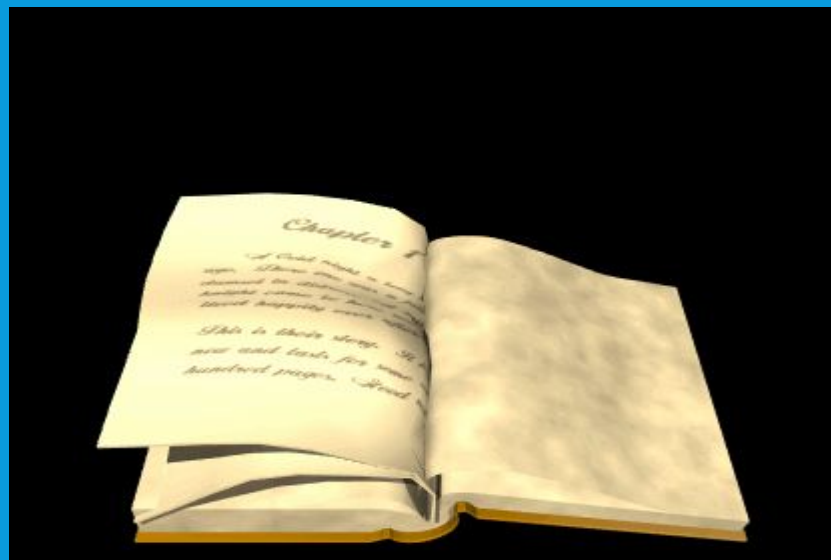


УСТНЫЙ ЖУРНАЛ «ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА»

АВТОР: НЕЛЬКЕНБАУМ
ВИКТОРИЯ МИХАЙЛОВНА,
УЧИТЕЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА
И ЛИТЕРАТУРЫ
МБОУ СОШ№118
КАЛИНИНСКОГО РАЙОНА
ГОРОДСКОГО ОКРУГА ГОРОД УФА
РЕСПУБЛИКИ БАШКОРТОСТАН

УСТНЫЙ ЖУРНАЛ «ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА»



ЦЕЛИ МЕРОПРИЯТИЯ:

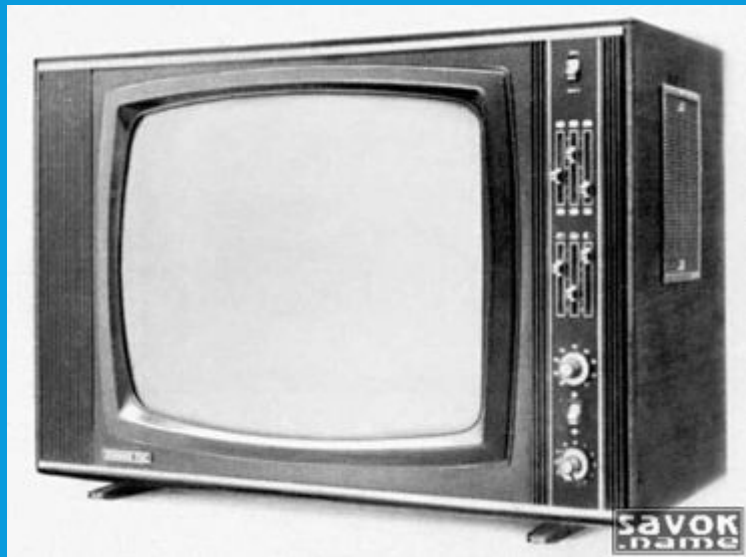
- 1) обучение свободному владению речью во всех сферах и ситуациях общения в письменной и устной форме, дать представление о жизни заимствованного слова в языке, ознакомить учащихся с признаками заимствованных слов, с причинами и предпосылками лексических заимствований;
- 2) совершенствование и развитие речевых умений школьников, обучение правильному, уместному и точному использованию заимствованных слов в различных ситуациях общения;
- 3) воспитание сознательного отношения к значению слова, выбору его и употреблению в речи в зависимости от темы и основной мысли высказывания, формирование устойчивый интерес к предмету и вообще культуре.

ПЕРВАЯ СТРАНИЦА ИСКОННО РУССКИЕ СЛОВА

- 1) названия частей человеческого тела и тела животных: голова, губа, лоб, нос, рука, нога, лапа, око, плечо, рог, сердце, горло и др.;
- 2) названия отрезков времени: день, ночь, утро, вечер, сутки, осень, зима, весна, лето, год, час, век, месяц и др.;
- 3) слова, обозначающие явления и объекты природы: буря, дождь, снег, ветер, вихрь, мороз, камень, гора, поле, озеро, река, лес и др.;
- 4) названия растений: бук, береза, вяз, горох, ель, ива, липа, тополь, трава, морковь, орех, тыква, слива и др.

ВТОРАЯ СТРАНИЦА ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ

- Основная внешняя причина – заимствование слова вместе с заимствованием вещи или понятия. Например, с появлением у нас таких реалий, как автомобиль, конвейер, радио, кино, телевизор, лазер и многих других, в русский язык вошли и их наименования.





- Другая внешняя причина заимствования – обозначение с помощью иноязычного слова некоторого специального вида предметов.
- Например, для обозначения слуги в гостинице в русском языке укрепилось франц. слово *портье*, для обозначения особого сорта варенья (в виде густой однородной массы) – англ. *джем*.



- **Внутриязыковая причина заимствования, свойственная большинству языков, и в частности русскому, – тенденция к замене описательного наименования однословным. Например: снайпер – вместо меткий стрелок, турне – вместо путешествие по круговому маршруту, мотель – вместо гостиница для автотуристов, спринт – вместо бег на короткие дистанции и т.п.**

НАКОНЕЦ ЗАИМСТВОВАНИЕ НОВЫХ СЛОВ ОБУСЛОВЛЕНО ВЛИЯНИЕМ ИНОСТРАННОЙ КУЛЬТУРЫ, ДИКТУЕТСЯ МОДОЙ НА ИНОСТРАННЫЕ СЛОВА. ТАКОВЫ СЛОВА ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ, ПРАЙС-ЛИСТ, ХАРИЗМА, СЕКЬЮРИТИ, ТИНЕЙДЖЕР И МНОГИЕ ДРУГИЕ.



ТРЕТЬЯ СТРАНИЦА

ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ СЛАВЯНСКИХ

ЯЗЫКОВ

- Старославянизмы – слова, которые вошли в древнерусский язык из родственного старославянского (или церковнославянского) языка. Старославянский язык, созданный в IX в., был языком богослужения и церковных книг; он стал первым книжно-письменным языком славян.
- Распознать старославянизмы можно по следующим признакам:
 - а) сочетания ра, ла, ре, ле в корне или приставке при исконно русских сочетаниях оро, оло, ере, оло, например: град – рус. город, страна – рус. сторона, хладный – рус. холодный;
 - б) сочетание жд в соответствии с исконно русским ж: чуждый – рус. чужой, одежда – ныне рус. просторечно-диалектное одёжа;
 - в) согласный звук щ в соответствии с исконно русским ч:
 - освещение – рус. свеча, горящий – рус. горячий, мощь – рус. мочь;
 - г) начальное е при исконно русском о: единый, единица, единственный – рус. один, осень – рус. осень.

ЧЕТВЕРТАЯ СТРАНИЦА ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ НЕСЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

- скандинавский (норвежский, шведский) - якорь, крюк, багор и др.
- германские (датский, нидерландский, исландский и др.) - меч, панцирь, котел, князь, бор, верблюды и др.
- тюркские (языки половцев, печенегов, хазар) - утюг, деньги, каблук, казна, караул, кандалы и др.
- немецкий - бутерброд, галстук, графин, шляпа, пакет; бухгалтер, вексель, акция, процент и др.
- голландский - матрос, руль, флот, флаг, гавань, вымпел и др.
- английский - лидер, департамент, митинг, бойкот, парламент; бифштекс, ром, торт, пудинг; спорт, финиш, футбол, баскетбол, волейбол, бокс, хоккей и мн. др.
- французский - костюм, жилет, пальто, блуза, браслет; этаж, мебель, буфет, люстра, салон, сервиз; актер, суфлер, режиссер, антракт, фойе, сюжет, жанр и др.

ПЯТАЯ СТРАНИЦА

ТИПЫ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ

- Вся иноязычная лексика, употребляющаяся в русском языке, может быть подразделена на две группы:
- I. Освоенные заимствования;
- II. Неосвоенные заимствования:
 - 1) экзотизмы;
 - 2) иноязычные вкрапления,
 - 3) интернационализмы.

ШЕСТАЯ СТРАНИЦА

ЯЗЫКОВЫЕ ПРИЗНАКИ ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ

- Среди фонетических признаков заимствованных слов можно выделить следующие:
- 1. В отличие от исконно русских слов, никогда не начинающихся со звука [а] (что противоречило бы фонетическим законам русского языка), заимствованные слова имеют начальное а: анкета, аббат, абзац, ария, атака, абажур, арба, ангел, анафема.

- 2. Начальное «Э» отличает преимущественно грецизмы и латинизмы (русские слова никогда не начинаются с этого звука): эпоха, эра, этика, экзамен, экзекуция, эффект, этаж.
- 3. Буква ф также свидетельствует о нерусском источнике слова, поскольку у восточных славян не было звука [ф] и соответствующий графический знак использовался лишь для обозначения его в заимствованных словах: форум, факт, фонарь, софа, фильм, афера, форма, афоризм, эфир, профиль и т.п.
- 4. Сочетание двух и более гласных в слове было недопустимо по законам русской фонетики, поэтому заимствованные слова легко выделяются по этой их особенности: поэт, ореол, аут, театр, вуаль, какао, радио, пунктуация.
- 5. Особым фонетическим признаком слов тюркского происхождения является гармония одинаковых гласных: атаман, караван, карандаш, башмак, сундук, сарафан, барабан, мечеть.

СЕДЬМАЯ СТРАНИЦА ЗАИМСТВОВАНИЯ КОНЦА XX – НАЧАЛА XXI В. СФЕРА УПОТРЕБЛЕНИЯ

- Можно выделить два основных типа заимствованных слов нашего времени.

Первый тип – заимствования относительно старые, актуализированные в последние годы в связи с изменением политической и экономической системы России.

Второй тип – заимствования новые, сделанные в последние годы.

Заимствования старые. Одним из характерных примеров первого типа является слово президент. Заимствованное в советскую эпоху, оно было актуальным только как наименование иностранных политических и общественных реалий (президент США, президент Франции). С тех пор ситуация изменилась, и в 80-е гг. перестройки это слово стало актуальным и для России (Президент Российской Федерации, Президент Татарстана и т.п.).

Вновь актуализировались сегодня заимствования, сделанные задолго до Октябрьской революции и потерявшие свою актуальность с установлением Советской власти. Таково, например, слово губернатор (лат. gubernator – "рулевой, правитель"), приобретшее новую актуальную сочетаемость: губернатор Ставропольского края.

ОТНОШЕНИЕ К ЗАИМСТВОВАНИЯМ

Каково ваше отношение к заимствованным словам? Аргументируйте свой ответ.

«+»

«-»

Какой же мы можем сделать вывод о роли заимствованной лексики в русском языке?

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

А) СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Брагина А.А. Русское слово в языках мира. - М., 1978.
- Канин Н.Г. Русский язык. Путешествие в мир лексики.- М.: Просвещение, 1991.
- Подгаецкая И.М., Постникова И.И. Необъятный мир слова. - М.: Просвещение, 1995.
- Чуковский, К. Живой как жизнь : о русском языке [Текст]. – М. : Дет. лит, 1982. -270. с.
- Шанский Н.М. В мире слов.-3-е изд. испр. И доп.-М.: Просвещение, 1985.-218с.

Б) ССЫЛКИ НА ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ

журнала

<http://images.yandex.ru/yandsearch?p=5&text=книга&pos=166&uinfo=sw-1349-sh-681-fw-1124-fh-475-pd-1&rp,>

телевизора

http://images.yandex.ru/yandsearch?p=7&text=%D1%82%Do%B5%Do%BB%Do%B5%Do%B2%Do%B8%Do%B7%Do%BE%D1%80&pos=221&uinfo=sw-1349-sh-681-fw-1124-fh-475-pd-1&rpt=simage&img_url=http%3A%2F%2Fimg.encyc.yandex.net%2Fillustrations%2Fbse%2Fpictures%2Fo2531%2F739890.jpg,

машины

http://images.yandex.ru/yandsearch?p=1&text=%Do%BC%Do%Bo%D1%88%Do%B8%Do%BD%Do%Bo&pos=44&uinfo=sw-1349-sh-681-fw-1124-fh-475-pd-1&rpt=simage&img_url=http%3A%2F%2Fwww.seriouswheels.com%2Fpics-2006%2F2006-Dodge-Magnum-SRT8-SA-Studio-1920x1440.jpg,

мотеля

http://images.yandex.ru/yandsearch?text=мотель&pos=29&uinfo=sw-1349-sh-681-fw-1124-fh-475-pd-1&rpt=simage&img_url=http%3A%2F%2Fwww.hrsstatic.com%2Ffoto%2F3%2F9%2F7%2F1%2F397112%2F397,

снайпера

http://images.yandex.ru/yandsearch?text=%D1%81%Do%BD%Do%Bo%Do%B9%Do%BFD%Do%B5%D1%80&pos=19&uinfo=sw-1349-sh-681-fw-1124-fh-475-pd-1&rpt=simage&img_url=http%3A%2F%2Fumd7.odnoklassniki.ru%2FgetImage%3FphotoId%3D389145756639%26photoType%3D6,

секьюрити

http://images.yandex.ru/yandsearch?text=%D1%81%Do%B5%Do%BA%D1%8C%D1%8E%D1%80%Do%B8%D1%82%Do%B8&pos=2&uinfo=sw-1349-sh-681-fw-1124-fh-475-pd-1&rpt=simage&img_url=http%3A%2F%2Fimg.nr2.ru%2Fpict%2Farts1%2F13%2F93%2F139359.jpg,

портъе

http://images.yandex.ru/yandsearch?text=%Do%BF%Do%BE%D1%80%D1%82%D1%8C%Do%B5&pos=2&uinfo=sw-1349-sh-681-fw-1124-fh-475-pd-1&rpt=simage&img_url=http%3A%2F%2Fwww.naim.ru%2Fuploads%2Fimage%2Fdymong%2F%25D1%2588%25Do%25B2%25Do%25B5%25Do%25B9%25D1%2586%25Do%25Bo%25D1%2

тинейджера

http://images.yandex.ru/yandsearch?text=%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B5%D0%B9%D0%B4%D0%B6%D0%B5%D1%80&pos=o&uinfo=sw-1349-sh-681-fw-1124-fh-475-pd-1&rpt=simage&img_url=http%3A%2F%2Fandybraner.typepad.com%2F.a%2F6a00e54ed0df52883301310fdadfa8970c-800wi.